

汉译世界学术名著丛书



分科本◎经济

纪念版

福利经济学

上卷

〔英〕阿瑟·塞西尔·庇古 著



商務印書館
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



纪念版

福利经济学

上卷

〔英〕阿瑟·塞西尔·庇古 著

朱泱 张胜纪 吴良健 译



商务印书馆

2017年·北京

Arthur Cecil Pigou

THE ECONOMICS OF WELFARE

Macmillan and Co. , Ltd

本书中文简体字本根据麦克米伦公司 1932 年版译出

汉译世界学术名著丛书

(120 周年纪念版·分科本)

出版说明

2017 年 2 月 11 日,商务印书馆迎来 120 岁的生日。120 年前,商务印书馆前贤怀揣文化救国的理想,抱持“昌明教育,开启民智”的使命,立足本土,放眼寰宇,以出版为津梁,沟通中西,为中国、为世界提供最富智慧的思想文化成果。无论世事白云苍狗,潮流左右激荡,甚至战火硝烟弥漫,始终践行学术报国之志,无改初心。

选译世界各国学术名著,即其一端。早在 20 世纪初年便出版《原富》《天演论》等影响至今的代表性著作,1950 年代后更致力于外国哲学和社会科学经典的译介,及至 1980 年代,辑为“汉译世界学术名著丛书”,汇涓为流,蔚为大观。丛书自 1981 年开始出版,历时三十余年,迄今已推出七百种,是我国现代出版史上规模最大、最为重要的学术翻译工程。

丛书所选之书,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,皆为文明开启以来,各时代、各国家、各民族的思想与文化精粹,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书系统译介世界学术经典,



引领时代思想,为本土原创学术的发展提供丰富的文化滋养,为推动中国现代学术和现代化进程做出了突出的贡献。

为纪念商务印书馆成立 120 周年,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”120 周年纪念版的分科本,延续传统分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭石色五类,对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的学术经典著作,既利于文化积累,又便于研读查考,同时向长期支持丛书出版的译者、编者和读者致以敬意。

两甲子后的今天,商务印书馆又站在了一个新的历史时间节点上。我们不仅要铭记先辈的身影和足迹,更须让我们的步伐充满新的时代精神。这是商务人代代相传的事业,更是与国家和民族的命运始终紧密相连的事业。我们责无旁贷,必须做好我们这代人的传承与创造,让我们的努力和成果不仅凝聚成民族文化的记忆,还能成为后来人可以接续的事业。唯此,才能不负前贤,无愧来者。

商务印书馆编辑部

2017 年 5 月



分解目录

上 卷

第三版序言(1928 年)	1
第四版说明(1932 年)	4

第一编 福利与国民所得

第 1 章 福利和经济福利	7
---------------	---

第 1 节 经济研究的主要目的在于帮助社会进步。 第 2~3 节 因此,经济科学是“实际的”,而不是“纯理论性的”,但也不仅仅是“描述性的”。 第 4 节 要使经济科学的分析量化则很困难。 第 5 节 经济福利可以被大致定义为与货币的衡量尺度有关的那一部分福利。 第 6~9 节 许许多多的事例表明,经济原因从某一个方面影响经济福利,从另一个不同的方面影响总福利。 第 10 节 然而,存在着这样一种假定,对经济福利影响的性质的推论,也可以被应用于对总福利影响的研究上。 第 11 节 对经济福利影响的合理而适当的推论,通常可以由经济科学获得,尽管这一学科的性质是不完全的和有限的。

第 2 章 欲望与满足	29
-------------	----

第1节 满足与货币尺度之间的联系不是直接的联系,而是以欲望作为中介,欲望的强度同满足所产生的满足感,并不总具有相同的比例。 第2节 这一现象在大多数情况下并不重要。 第3节 不过,在为当前和遥远的将来而使用资源作出选择时,这种现象就显得非常重要了。 第4~5节 人必然要死亡,这一事实可能使人们较少储蓄,并比总体利益所希望的更快地用完自然界中会枯竭的自然资源。 第6节 从而,存在着这样一种假设,反对不利于储蓄的差别课税。 第7节 从而支持国家的保护自然资源的行动。

第3章 国民所得 38

第1节 在大多数情况下,经济原因对经济福利产生的影响不是直接的,而是通过国民所得对经济福利产生影响。 第2~3节 置其中所包含的悖论于不顾,认为仅包括由货币收入所购买的物品,以及人们从居住在自有住房中所得到的服务,是最为便利的。 第4~7节 **国民所得**和可用于消费的国民收入是有区别的,对与国民所得的定义及评估有关的各种问题进行考察。

第4章 保持资本不变的意义 51

第1~7节 研究与此问题有关的各种问题。

第5章 国民所得大小的变化 58

第1~4节 如果可能,我们希望明确说明国民所得大小的变化,而不涉及人们的偏好。 第5~8节 不过,这是不可能的:因为我们被迫采用的定义存在着严重的缺陷。

第6章 对国民所得变化的测度 65





第1~3节 由于价格和数量是我们惟一可获得的**资料**,我们需要建立一个衡量国民所得量的变化的**尺度**,这一尺度将尽可能地与我们对这些变化所下的定义相一致。 第4节 它包括这样三件事:(1)如果能够得到**所有**商品的价格和数量的**资料**,则设计一合适的尺度;(2)由于实际上可获得的**资料**是有限的,我们将为这一尺度设计一个可实际使用的近似值;(3)确定这一可实际使用的近似值的**可靠**程度。 第5~14节 讨论这些问题中的第一个问题。 第15~21节 随后讨论第二个问题。 第22节 最后讨论第三个问题。

第7章 经济福利与国民所得大小的变化 94

第1~4节 如果穷人所获得的收入没有减少,而社会的国民总所得增加,除非强迫人们做比他们所愿意的更多的工作,从而使经济福利增加。

第8章 经济福利与国民所得分配的变化 99

第1~2节 对穷人有利的国民所得分配的变化,可能会以几种方式出现,其中最重要的方式是购买力由富人向穷人转移。 第3~4节 除极为特殊的情况外,这种转移必然增加经济福利。 第5~6节 特别是像在英国这样的收入分配不均的国家。 第7节 但它和减少收入分配不均必然增加经济福利这种说法又不完全是一码事。

第9章 对人口数量产生的影响..... 110

第1节 正如在第7和第8章中所讨论的,可能会有这样一种反对意见:任何集团,特别是贫民集团所获收入增加的结果,可能被人口数量的影响所抵消。 第2节 即使除去由

较多财富所引起的在需求和偏好方面所发生的变化外,这一命题也不能成立。 第3节 而且,在思考这些问题时,其理由被进一步削弱。 第4节 各国之间相互移民这一事实使问题更趋复杂化。 第5节 而且,收入的转移产生了更多的困难。

第10章 国民所得与人口质量 118

第1节 从第7和第8章中所得出的结论,现在必须根据现代生物学的知识加以检查。 第2节 那种知识认为这种看法是有道理的:一般福利和经济福利一样可以通过限制低劣者的繁殖而增加。这种看法对我的结论是一种补充,并不妨碍我的结论。 第3节 人们有时认为,现代生物学通过表明同环境相比遗传所起的决定性作用已经证明了,主要是对环境感兴趣的经济学研究是不重要的。我提出了一些反对这一观点的理由。 第4~6节 人们有时会进一步认为,第7和第8章中所声称的:(1)国民所得的量的增加,以及(2)国民所得的分配的改进所产生的经济福利的利益,由于间接的生物作用而丧失,我提出了一些反对这些观点的理由。

第11章 将要遵循的讨论方法 135

第二编 国民所得的数量和资源在不同用途间的分配

第1章 导论..... 139

第1~2节 本编的一般性问题是要确定,在现行的法律制度下,自利原则的自由运用能够在多大程度上以对生产较大的国民所得最为有利的形式促进国家资源的分配,以及国家



采取的改进“自然”趋势的行动在多大程度上是可能的。

第2章 社会和私人净边际产品的定义…………… 143

第1~4节 解释边际生产净额一词的意义。 第5节 社会和私人净边际产品是有区别的。 第6节 以及它们各自的价值。

第3章 社会净边际产品的价值与国民所得的大小…………… 149

第1节 在没有移动成本的情况下,可以证明,如果只存在着一种使社会净边际产品的价值在各种用途中相等的资源调配,那么,那种调配使国民所得最大化。 第2节 不相等的程度存在差异时,很难将这种分析加以推广。 第3节 在有移动成本的情况下,最优调配,当然,这种最优调配不如在没有移动成本时的最优调配那么好,将有所不同,而且,在某些限制下是不确定的。 第4节 在实际生活中,可能会有多种不同的资源调配,每一种资源调配都会使社会净边际产品的价值在各种用途间相等。因此,社会净边际产品的价值相等,并不意味着国民所得最大化。 第5节 从而,在有利使用补贴上,存在着一种可能的机遇。

第4章 私人净边际产品的收益率和价值…………… 155

第1节 一般而言,私人净边际产品的价值等于收益率。 第2节 在没有移动成本的情况下,自利原则往往使收益率各处相等;在有移动成本的地方,使收益率尽可能等于成本扣除后的数量。 第3节 这意味着,除了私人净边际产品和社会净边际产品的差别外,任何阻碍自利原则自由发挥影响的事物,很可能损害国民所得。



第 5 章 消除资源移动障碍所产生的影响…………… 157

第 1~5 节 一般而言,消除对自利原则自由发挥作用的障碍(这些障碍通常以移动成本或缺乏认识的形式出现),很可能促进收益的相等。但这一状况取决于一些限定性条件。

第 6 节 重要的在于,把移动成本的实际减少对经济福利所造成的影响和仅仅是把移动成本从控制着资源移动的个人转移到国家对经济福利所造成的影响区别开来。

第 6 章 情况了解不完善对收益相等的阻碍…………… 162

第 1~5 节 不同行业中收益率相等的趋势,由于认识不足而受到阻碍,其原因部分是由于企业本身性质所致,部分是由于企业财务的一般组织所致。 第 6 节 由于必然追求长远利益而不仅仅是当前利益的银行参与创建工作,在其他条件允许的状况下,可能使情况有所改进。 第 7 节 由雷费森(Raiffeisen)式的人民银行对少数部门的投资所实行的控制,对防止所借入资源的浪费性使用是一种保障。

第 7 章 交易单位的不完全可分性对收益相等的阻碍…………… 171

第 1 节 当交易单位过大时,或当交易单位按固定比例由两个要素组成时,自利原则使收益率在各种用途中相等的趋势,受到阻碍。 第 2 节 在现代社会中,资本交易单位的大小已在两种方式中变小,其原因部分在于证券交易所的推动。 第 3 节 这种单位从前所具有的综合性的,也由于以证券作为抵押已变得很容易而在很大程度上消失。 第 4~5 节 把股票分成若干等级,在其风险最大的早期由金融家持有,并在以后把这些股票转让出去,这种方法在同一方向上起作用。



第6节 一般而言,在目前条件下,交易单位的不完全可分性影响极小。

第8章 不同行业和地方需求的相对变化给收益相等

造成的阻碍..... 180

第1节 说明需求的相对变化。 第2节 需求的相对变化越大,在不同地方的边际生产净额的价值差异可能越大。

第3节 这种差异的大小取决于对不同产品需求的独立变化的程度。 第4节 不同厂商在佣金上互相影响的程度。

第5节 时尚以及收入分配变化的程度。 第6节 一般性周期波动的程度。 第7节 相对变化的影响视劳动者所信奉的工资政策而有所不同。 第8节 还要依据其所出现的速度。

第9章 社会净边际产品与私人净边际产品的背离..... 185

第1节 私人净产品和社会净产品是有区别的。就自利原则往往使不同部门的私人净边际产品的价值相等而言,每当私人净边际产品和社会净边际产品有差异时,就阻碍了社会净边际产品的价值相等。某些类别的差异产生于单纯性竞争;另外一些类别的差异产生于垄断性竞争,还有一些差异产生于双边垄断。 第2节 当生产性资源的几种形式被使用时,解释一下生产性资源增加的意义。 第3节 在第1节中所区别出来的第一种差异的原因是,在某些行业中,使用一单位资源的一部分效果,未能反映在进行投资的个人的收益之中。 第4节 当租佃权和所有权分离时,这种情况最可能发生。 第5~9节 在讨论佃户的改善以及对类似事件进



行补偿的法律时,对这一点加以说明。 第 10 节 在单纯竞争的情况下,差异也可以独立产生于租地协议之中,在投资的方式方面,它向一般公众提供不予补偿的劳动或负劳务。提供例证加以说明。 第 11 节 假设投放于经过改进的工厂或方法的资源,降低了现有工厂的价值,从而造成了差异,那么,这种假设是错的。 第 12 节 差异也可以通过某种心理反应的形成而产生。 第 13 节 明智地使用租税和补贴,间或使用直接的强制性的手段,可以减轻上述差异。 第 14 节 在垄断性竞争的条件下,当资源投放于广告时,会出现更多的差异。 第 15~17 节 在双边垄断的情况下,用于“讨价还价”和欺诈性行为的资源会导致差异。各类刑法可在某种程度上减轻这些差异。

第 10 章 私人和社会净边际产品与产业形态的关系 218

第 1 节 私人净边际产品和社会净边际产品之间的关系,除了在不同用途的投资方面有所区别外,在不同的产业组织形态下进行投资亦会有所区别。 第 2 节 对某些产业形态而言,从事这些产业形态的劳动者,能以受过训练的能力的形式产生一些收益,就像产品的收益一样,而其他的产业形态则不能这样。 第 3 节 在当前情况下,向劳动者合作协会和各种小企业投资,可能产生比私人净边际产品大的社会净边际产品。 第 4 节 但进行投资以促使产业“托拉斯化”,这种相反的情况可能也是正确的。 第 5 节 在超过某一点之后,投资也许会促进标准化。 第 6 节 与“科学管理”的某些方面有关的投资,也可能是正确的。

第 11 章 递增与递减的供给价格 227

第 1~2 节 在单纯竞争的情况下,向任何特定产业的投资可以达到这样一点,在这点上,资源的私人净边际产品一般等于资源的社会净边际产品;特定产业中的社会净边际产品与此有所不同时,那一产业中的私人净边际产品与此也有同样差别。 第 3~4 节 递增的、固定的和递减的供给价格法则是对分析的说明,而不是对历史的说明。 第 5 节 我们必须**无条件**地把递增的供给价格、固定的供给价格和递减的供给价格区别开来,并从社会观点出发,把递增的供给价格、固定的供给价格和递减的供给价格区别开来。 第 6 节 从社会观点看,递减的供给价格在相当大的范围内是可能的。 第 7~8 节 不过,根据这一观点,递增的供给价格仅在一种特殊的情况下才是可能的。 第 9 节 投资于任何产业的私人净边际产品的价值是大于还是小于社会净边际产品,取决于从社会的观点看,该产业是符合递增的供给价格条件还是符合递减的供给价格条件。 第 10 节 这就意味着,在所有**完全**符合递减供给价格条件的产业中,社会净边际产品的价值较大;但这并不是说,所有相反类型的产业,社会净边际产品的价值较小。 第 11~12 节 在单纯竞争的条件下,利用补贴和税赋纠正由投资造成的社会净边际产品和私人净边际产品之间的差异的错误,是可能的。 第 13 节 相类似的推理使人们想到,对以其不寻常性而被需求的物品加以课税,对以其普遍性而被需求的物品予以补贴,可以增加经济福利。 第 14 节 很难把这一分析用于解决实际问题,但它并不因此



而毫无用处。

第 12 章 国家对竞争价格的管制 243

第 1 节 除了以上章节所考虑的特定情况以外,我们的讨论表明,国家对竞争性价格的干预,必然会对国民所得造成损害。这一假定现在不得不与战时广泛实施的价格管制相提并论。第 2~5 节 对于战争时期英国的价格管制问题及其做法给予说明。第 6~7 节 由于各种原因,第一次世界大战时期的特殊情况下的价格管制,不可能对生产造成任何重大损害。第 8 节 不过,人们有强烈理由担心,被设计来用以防止生产者集团在有利时机获取非常利润的对竞争性价格的一般永久性管制政策,不会这样无害。

第 13 章 国家对供给的管制 257

第 1 节 战争时期国家对价格的管制也包括对分配的管制。第 2~4 节 原材料的供给因战争对其需要的相对迫切性,被派以不同的**用途**;在平时,则很难找到一条令人满意的替代准则。第 5 节 原材料的每一种用途,依据战前厂商购买的数量,被分配给不同的**厂商**;这种措施在平时很难实施。第 6 节 制成品则根据对**最终用户**必需配给量的估计,在最终用户间分配。第 7 节 这种种措施对国民所得的数量并不产生直接的影响,虽然正如我们在上一章所解释的那样,起补充作用的价格管制确实具有这种影响。

第 14 章 实行垄断的条件 264

第 1 节 当前必须调查在垄断条件下私人净边际产品的价值在不同用途间如何趋向于相等。作为这种调查的第一步,



必须研究决定垄断力量出现的条件。 第2节 当一个产业的总规模为既定时,对于典型的单个企业而言,规模越大,在结构上越经济,这种情况有利于垄断力量的出现。 第3节 在这种情况下,结果也是这样:即单个的经营管理单位(可能包含有许多企业)规模越大,其在结构上越经济。 第4节 在这种情况下,结果也是这样:即合并能够减少竞争性的广告支出,从而大大减少开支。 第5节 如果存在着对一种商品的高度无弹性需求,情况也会是如此,因为它意味着,如果发生垄断的话,就有巨额获利的可能。还要讨论如何确定不同商品需求弹性的程度的影响。 第6节 另一方面,任何旨在合并的谈判难于开始进行,则不利于垄断力量的出现。 第7节 这种情况也是如此,即在“参与”问题上互相冲突的要求,使协议出现障碍。

第15章 垄断竞争 280

第1节 在垄断性竞争的条件下,自利原则往往不能使有关产业资源的社会净边际产品的价值,等于一般资源的社会净边际产品的价值。 第2~3节 相反,它使社会净边际产品的价值在相当大的范围内难以确定,其范围取决于要简单加以讨论的某些影响。

第16章 单纯垄断 284

第1~5节 在单纯垄断**再加上**限制进入相关产业的条件下,那一产业中资源的社会净边际产品的价值,同一般资源的社会净边际产品的价值的差异,比在单纯竞争的条件下的差异,可能要大得多。 第6节 如果进入垄断性产业不受限



制,国民所得仍以另一种方式受到损害。

第 17 章 歧视性垄断 290

第 1 节 在某些情况下,垄断者能够吸取差别价格。 第 2~4 节 这些条件的性质,主要取决于要进行讨论的有关商品的不可转移性。 第 5~7 节 在三种不同形式的歧视垄断中,惟一具有实际重要性的是第三种方式的歧视垄断,在这种方式下,在不同市场索取不同的价格,其组成是垄断者本身选择以外的其他因素决定的。 第 8~11 节 对其他两种形式的歧视垄断进行简单的分析。 第 12~16 节 在第三种形式的歧视垄断下,再加上限制进入相关的产业,在某些条件下,产量不可能比在单纯竞争的条件下,更接近于使得那一产业中的资源的社会净边际产品的价值等于一般资源的社会净边际产品的价值的理想产量;但它未必会比在单纯竞争条件下,更接近于这一理想产量。 第 17 节 在歧视垄断条件下,不限制进入相关产业,情况依然较少有利。

第 18 章 铁路运费的特殊问题 306

第 1 节 上一章的讨论,使得主张“劳务成本原则”的人和主张“劳务价值原则”的人之间关于铁路运费的争论,更趋清楚。 第 2 节 解释“劳务成本原则”的具体意义,解释这一原则意味着,只要出售给不同购买者的吨/英里不是“联合供给”,那么对不同的运输吨/英里的购买者收取统一的运费。 第 3~4 节 那种认为铁路服务大部分是联合供给的普遍看法——铜的运输以及煤的运输,或者在指定的区间内指定运往 A 地的煤的运输以及指定运往 B 地的煤的运输是联合产

